


I. PODATKI O ROKOPISU		
Naslov rokopisa: VERSION ORIGINALE 1		
Vrsta rokopisa: UČBENIK		
Avtor/ Avtorji: Monique Denyer, Agustin Garmendia, Marie-Laure Lions-Olivieri		
Založba: ROKUS KLETT, d. o. o., Stegne 9b, Ljubljana		
Učno gradivo bo namenjeno naslednjemu/-im vzgojnoizobraževalnemu/-im programu/-om: <input type="checkbox"/> osnovnošolsko izobraževanje <input type="checkbox"/> vzgoja in izobraževanje otrok in mladostnikov s posebnimi potrebami <input type="checkbox"/> osnovno glasbeno izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> gimnazijsko izobraževanje <input checked="" type="checkbox"/> splošno <input checked="" type="checkbox"/> strokovno <input type="checkbox"/> nižje poklicno izobraževanje <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ dualni sistem <input type="checkbox"/> srednje poklicno izobraževanje/ šolski sistem <input type="checkbox"/> srednje tehniško oz. strokovno izobraževanje <input type="checkbox"/> poklicno-tehniško izobraževanje <input type="checkbox"/> drugo:		
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small> Splošno in strokovno gimnazijsko izobraževanje	Predmet: Francoščina kot drugi tuji jezik	Letnik: 1. – 2. Število ur: 105
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Letnik: Število ur:
Ime programa/programov: <small>(obdelovalec lesa, kuhar, zlatar, oskrbnik, kemijski tehnik...)</small>	Predmet:	Razred: Število ur:
II. VRSTA RECENZIJE		
<input type="checkbox"/> Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje <input checked="" type="checkbox"/> Ocena metodično didaktične ustreznosti <input type="checkbox"/> Ocena razvojno psihološke ustreznosti		
Izjavljamo, da je rokopis recenzentu oddan skladno z drugim in tretjim odstavkom 9. člena Pravilnika o potrjevanju učbenikov.		
Datum oddaje rokopisa: 21. 12. 2009	Podpis odgovorne osebe založnika: mag. Jelka Razpotnik Žig  J. Razpotnik	

V. PISNA OCENA

- Ocena skladnosti učnega gradiva s sodobnimi spoznanji stroke oziroma strok, ki opredeljujejo predmet oziroma področje
- Ocena metodično didaktične ustreznosti
- Ocena razvojno psihološke ustreznosti

Pisna utemeljitev ocene besedilnega in nebesedilnega dela prejetega rokopisa učnega gradiva:

Učbenik **Version originale 1** (založba Difusion FLE, 2009) je namenjen začetnemu poučevanju in učenju francoščine. Zasnovan je po načelih Skupnega evropskega jezikovnega okvira (po katerem pokriva raven A1). Učbenik je ciljno zasnovan in temelji na »nalogah temelječem pristopu«, tako da učenec takoj v praksi uporabi novo znanje. Učbenik učenca spodbuja k samoevalvaciji in navaja na tip vaj značilnih za mednarodne izpite DELF.

Učbenik dopolnjuje zgoščenka s posnetimi besedili in DVD. Vsebinsko je učbenik razdeljen na osem enot: prvi stik s francoščino (Parlez-vous français?), predstavitev oseb (Elle s'appelle Laura), predstavitev kraja bivanja (Mon quartier est un monde), predstavitev prijateljev in družine (Tes amis sont mes amis), prosti čas (Jour après jour), nakupovanje (On fait les boutiques?), hrana in prehranjevalne navade (Et comme dessert?) ter praktična opravila (Je sais bricoler). 2., 4., 6. in 8. enoti sledita dvojni strani priprave na DELF in samoevalvacija. Na koncu učbenika so še pregledno predstavljena slovnična poglavja, spregani glagoli, transkripcije posnetkov z zgoščenske in zemljevidi frankofonskega sveta.

Veliko vaj v učbeniku je namenjenih slušnemu razumevanju; ker je zgoščenka del učbenika, lahko dijak posnetke poslušal večkrat tudi doma, če ima z razumevanjem težave. Posnetki so jasni, primerno dolgi in zahtevni. V veliko pomoč so dijakom tudi transkripcije besedil na koncu učbenika, posebej če bi želeli še razširiti svoje besedišče. Slušnemu razumevanju sta namenjeni tudi strani 62 in 63 kot del priprave na izpit DELF. Pri posnetkih pogrešam kakšno pesem.

Priprave na DELF spodbujajo tudi razvijanje drugih treh kompetenc (pisno izražanje (str. 118, 119), ustno izražanje (str. 90, 91) in pisno razumevanje). Slednja je morda najbolj poudarjena, saj je v učbeniku veliko tudi daljših besedil, metoda pa spodbuja dijaka, naj se pri razumevanju besedila nasloni tudi na nejezikovna znanja.

Osem enot učbenika dobro pokrije osnovno besedišče potrebno za začetno sporazumevanje in razumevanje: dijaki spoznajo, da poznajo že precej francoskih besed in si lahko pri učenju francoščine pomagajo z znanjem drugih tujih jezikov, predvsem angleščine. Naučijo se šteti od 1 do milijon, črkovati, dijaki poimenujejo države, spoznajo izraze za narodnosti in poklice. Lahko se predstavijo in na kratko opišejo svoj kraj bivanja. Govorijo lahko o svojih prostočasnih dejavnostih, o svoji družini, poznajo na uro, poznajo imena najpomembnejših živali. Brez težav lahko zaidejo v trgovino, povprašajo po izdelku, ki ga iščejo, in opravijo svoj nakup. Opisati znajo vreme in vremenske pojave (čeravno je to tematsko področje predstavljeno zelo bežno), poznajo barve in tudi področje hrane in prehranjevalnih navad jim ni tuje.

Slovnična poglavja so predstavljena zelo sistematično in podprta z vajami v delovnem zvezku. Pokrita so naslednja slovnična poglavja: določni, nedoločni in delni člen, spol in število samostalnika, osebni zaimki (poudarjeni, nepoudarjeni in povratni), pravilni in nepravilni glagoli, postavljanje vprašanj (učitelj mora tu dodatno sistematizirati tri načine postavljanja vprašanj), moške in ženske oblike pridevnikov, krajevni predlogi in prislovi, zanikanje, svojilni pridevniški zaimki, stopnjevanje pridevnika, vprašalni in kazalni zaimki, *Futur proche*, COD, *Passé composé* in časovni prislovi.

Fonetika je v učbeniku dobro predstavljena predvsem na začetku (črkovanje, izgovorjava določenih samoglasnikov, nosniki), že od druge enote naprej pa vse slabše. Slovensko govoreči dijaki potrebujejo več sistematizacije in poudarka predvsem pri izgovarjanju fonemov *y* in *u*, soglasnikov *k*, *g*, *ž* in *s*.

V skladu s prenovljenimi učnimi načrti za gimnazije učbenik obravnava tudi področja francoske kulture in civilizacije ter vedno nakaže na primerjavo z govornično kulturo. Nakazane so tudi možne medpredmetne povezave, npr. z likovno umetnostjo (portret) in geografijo (države sveta, francoska mesta).

Učbenik *Version originale 1* je ob ustrezni sistematizaciji fonetike in nekaterih slovničnih poglavij primeren za gimnazijsko poučevanje in ustreza učnemu načrtu, zato ga predlagam v potrditev.

VI. POVZETEK OCENE

Pregledano učno gradivo v celoti:

ustreza

delno ustreza

ne ustreza

Glede na recenzijo mi je potrebno učno gradivo predložiti v ponovni pregled:

da

ne

VII. DODATNE OPOMBE

Pohvalila bi tabele, ki jih dijaki izpolnjujejo sami in tako izpeljejo pravila. Na ta način se naučijo opazovati jezik in njegove zakonitosti, kar je pomembna večina pri vseživljenjskem učenju tujih jezikov. Z istega razloga bi pohvalila tudi navajanje dijakov na uporabo slovarjev; dijak je tako lahko veliko bolj samostojen pri učenju in posledično bolj uspešen.

Datum: 21. december 2009

Podpis recenzenta:
Petra Hrovat Hristovski

